

PL	DE	EN
<p>Załącznik nr 1 Klauzula informacyjna dla kontrahentów Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o. i ich Przedstawicieli</p> <p>Zachęcamy do zapoznania się z informacjami o przetwarzaniu danych osobowych przez Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o., jeżeli są Państwo stroną umowy, osobami reprezentującymi strony umowy lub wskazanymi przez strony do kontaktu.</p> <p>Jaki jest cel przekazania Państwu poniższych informacji? Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o. dokłada wszelkich niezbędnych starań w celu poszanowania Państwa prawa do prywatności oraz ochrony danych osobowych zgodnie z obowiązującymi przepisami. Poniższe informacje, które Państwu przekazujemy pomogą rozwiązać wszelkie istotne kwestie dotyczące ochrony prywatności.</p> <p>Kto jest administratorem Państwa danych osobowych? Administratorem Państwa danych osobowych zawartych w Umowie lub udostępnionych na jej podstawie jest Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o. z siedzibą w (18-300) Zambrowie, Stary Laskowiec 4, wpisana do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego, prowadzonego przez Sąd Rejonowy w Białymstoku, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000404303, z kapitałem zakładowym w wysokości 53.355.000,00 PLN, posiadająca numer NIP: 5252523303</p>	<p>Anlage Nr. 1 Informationsklausel für Vertragspartner von Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o. und ihrer Vertreter</p> <p>Wir empfehlen Ihnen, die Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten durch Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o. zu lesen, wenn Sie Vertragspartei, Vertreter der Vertragsparteien oder von den Vertragsparteien angegebene Personen sind.</p> <p>Was ist der Zweck, Ihnen die folgenden Informationen zur Verfügung zu stellen? Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o. unternimmt alle erforderlichen Anstrengungen, um Ihr Recht auf Privatsphäre und den Schutz personenbezogener Daten gemäß den geltenden Bestimmungen zu respektieren. Die folgenden Informationen, die wir Ihnen zur Verfügung stellen, helfen bei der Lösung wichtiger Datenschutzprobleme.</p> <p>Wer ist Verantwortlicher für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten Der Verantwortliche Ihrer im Vertrag enthaltenen oder auf seiner Grundlage zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten ist Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o. mit Sitz in (18-300) Zambrow, Stary Laskowiec 4, eingetragen im Unternehmerregister des Landesgerichtsregisters, geführt vom Rayonsgericht in Białystok, XII. Handelsabteilung des Landesgerichtsregisters unter der KRS-Nummer: 0000404303, mit Grundkapital in Höhe von 53.355.000,00 PLN, mit Steueridentifikationsnummer (NIP): 5252523303.</p>	<p>Appendix No. 1 Information clause for contractors of Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o. and their representatives</p> <p>We encourage you to read the information on the processing of personal data by Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o., if you are a party to the agreement, persons representing the parties to the agreement or those indicated by the parties for contact purposes.</p> <p>What is the purpose of providing you with the following information? Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o. makes all necessary efforts to respect your right to privacy and protect your personal data in accordance with applicable regulations. The following information that we provide to you will help resolve any significant privacy issues.</p> <p>Who is the controller of your personal data? The controller of your personal data contained in the Agreement or made available on its basis is Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o. with headquarters in (18-300) Zambrow, Stary Laskowiec 4, entered into the Register of Entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court in Białystok, XII Economic Department of the National Court Register under the KRS number: 0000404303, with share capital in the amount of 53.355.000,00 PLN, TAX ID: 5252523303</p>

<p>Źródło danych Jesteśmy uprawnieni do przetwarzania Państwa danych osobowych, bowiem zostały nam przekazane przez Państwa jako stronę umowy, przez Państwa jako osobę, która występuje w imieniu strony umowy lub przez osobę trzecią, np. Państwa pracodawcę lub podmiot, który Państwo reprezentują w związku z zawartą z nami umową.</p> <p>Kontakt Można się z nami skontaktować: 1. Wysyłając wiadomość na adres e-mail: dobroplast@dobroplast.pl; 2. Wysyłając wiadomość na adres e-mail Inspektora Ochrony Danych: iod@dobroplast.pl; 3. Wysyłając list na adres naszej siedziby rejestrowej. Preferowanym sposobem kontaktowania się z nami w sprawach związanych z ochroną danych osobowych jest poczta e-mail.</p> <p>Zakres danych W związku z zawartą umową przede wszystkim przetwarzamy następujące kategorie Państwa danych: dane identyfikacyjne (imię, nazwisko, ewentualnie firma/podmiot który Państwo reprezentują, pełniona funkcja/stanowisko, adres e-mail lub numer telefonu). W przypadku gdy są Państwo pełnomocnikami lub osobami reprezentującymi Stronę Umowy, przetwarzamy również Państwa numer PESEL lub dane dokumentu tożsamości lub dane adresowe pozwalające nam zidentyfikować Państwa jako uprawnionych do reprezentacji Strony. W przypadku gdy są Państwo stroną Umowy przetwarzamy również inne dane takie jak NIP lub REGON oraz adres siedziby.</p> <p>Podstawy i cele przetwarzania Państwa danych osobowych Państwa dane osobowe będą przetwarzane zgodnie z przepisami Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679</p>	<p>Datenquelle Wir sind berechtigt, Ihre personenbezogenen Daten zu verarbeiten, weil sie uns von Ihnen als Vertragspartei, von Ihnen als Person, die im Namen der Vertragspartei handelt, oder von Dritten, beispielsweise Ihrem Arbeitgeber oder einem Rechtssubjekt, die Sie in Bezug auf den mit uns geschlossenen Vertrag vertreten, zur Verfügung gestellt wurden.</p> <p>Kontakt Sie erreichen uns folgendermaßen: 1. Senden Sie eine Nachricht an die E-Mail-Adresse: dobroplast@dobroplast.pl 2. Senden Sie eine Nachricht an die E-Mail-Adresse des Datenschutzbeauftragten: iod@dobroplast.pl 3. Senden Sie einen Brief an die Adresse unseres Firmensitzes. Der bevorzugte Weg, uns in Fragen des Schutzes personenbezogener Daten zu kontaktieren, ist die E-Mail.</p> <p>Datenumfang: Im Zusammenhang mit dem abgeschlossenen Vertrag verarbeiten wir vor allem folgende Kategorien Ihrer Daten: Identifikationsdaten (Name, Vorname, oder von Ihnen vertretende Firma/Rechtssubjekt, Funktion/Position, E-Mail-Adresse oder Telefonnummer). Wenn Sie Bevollmächtigte oder Vertreter einer Vertragspartei sind, verarbeiten wir auch Ihre PESEL-Nummer oder Identitätsdokumentdaten oder Adressdaten, um Sie als vertretungsberechtigte Personen zu identifizieren. Wenn Sie Vertragspartei sind, verarbeiten wir auch andere Daten wie NIP oder REGON und die Adresse des eingetragenen Sitzes.</p> <p>Grundlagen und Zweck der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten Ihre personenbezogenen Daten werden gemäß den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 des</p>	<p>Source of data We are entitled to process your personal data because they were provided to us by you as a party to the agreement, by you as a person who acts on behalf of the party to the agreement or by a third party, e.g. your employer or entity that you represent in relation to the agreement concluded with us.</p> <p>Contact You can contact us: 1. By sending a message to the email address: dobroplast@dobroplast.pl 2. By sending a message to the email address of the Data Protection Inspector: iod@dobroplast.pl 3. By sending a letter to the address of our registered office. The preferred way to contact us in matters related to the protection of personal data is e-mail.</p> <p>The scope of data: In connection with the concluded agreement, we primarily process the following categories of your data: identification data (name, surname or company / entity you represent, function / position, e-mail address or telephone number). If you are a proxy or a person representing a Party to the Agreement, we also process your PESEL (Social Security) number or identity document details or address data enabling us to identify you as a person authorized to represent the Party. If you are a party to the Agreement, we also process other data such as TAX ID or REGON statistical number as well as the address of the registered office of your company.</p> <p>The scope and purpose of processing your personal data Your personal data will be processed in accordance with the provisions of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the</p>
---	---	--

<p>z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) Dz.U.UE.L.2016. Nr 119.1 z dnia 2016.05.04 – dalej zw. RODO, na podstawie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • podpisanej przez Państwa Umowy lub Umowy zawartej przez podmiot który Państwo reprezentują lub na rzecz którego Państwo działają (art. 6 ust. 1 lit. b) i f) RODO), • obowiązku prawnego przechowywania dokumentacji wynikającego z przepisów o rachunkowości i Ordynacji podatkowej (art. 6 ust. 1 lit. c) i f) RODO), • tzw. prawnie uzasadnionych interesów Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o. wynikających z konieczności prawidłowej identyfikacji osób uprawnionych do reprezentowania stron Umowy, w celach realizacji kontaktu z osobą nam wskazaną, dochodzenia ewentualnych roszczeń przysługujących DFO i w stosunku do DFO lub obrony przed tymi roszczeniami (art. 6 ust. 1 lit. f) RODO). 	<p>Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung) ABl. EU L.2016 Nr. 119.1 vom 04.05.2016 - nachfolgend als DSGVO bezeichnet - verarbeitet, basierend auf:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dem durch Sie unterzeichneten Vertrag oder dem durch Rechtssubjekt abgeschlossenen Vertrag, das Sie vertreten oder für das Sie handeln (Art. 6 Abs. 1 Buchstaben b) und f) der DSGVO), • gesetzlicher Aufbewahrungspflicht für Unterlagen aus den Rechnungslegungsvorschriften und der Abgabenordnung (Artikel 6 Absatz 1 Buchstaben c) und f) der DSGVO), • den so genannten berechtigten Interessen von Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o., die sich aus der Notwendigkeit ergeben, die Personen, die zur Vertretung der Vertragsparteien befugt sind, korrekt zu identifizieren, um die uns angegebene Person zu kontaktieren, Ansprüche von DFO und gegenüber DFO geltend zu machen oder sich gegen diese Ansprüche zu verteidigen (Art. 6 Abs. 1 Buchstaben f) der DSGVO). 	<p>Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing the Directive 95/46/EC (general regulation on data protection) Journal of Laws EU L. 2016. No. 119.1 dated 2016.05. Hereinafter referred to as the GDPR under:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the Agreement signed by you or the Agreement concluded by the entity that you represent or on behalf of which you act (art.6 par.1 letter b) and f) of the GDPR), • the obligation to legally retain documentation arising from the provisions on accounting and the Tax Code (Article 6 paragraph 1 letter c) and f) of the GDPR), • the so-called legitimate interests of Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o. arising from the need to correctly identify people authorized to represent the parties to the Agreement, for the purpose of contacting the person indicated to us, investigating possible claims against DFO and in relation to DFO or defending against such claims (Article 6 para. 1 point f) of the GDPR).
<p>Przekazywanie Państwa danych osobowych innym podmiotom Państwa dane osobowe mogą zostać przekazane podmiotom upoważnionym na podstawie przepisów prawa oraz w ograniczonym zakresie podmiotom, z którymi stale współpracujemy, takimi jak dostawcy systemów teleinformatycznych, firmy zajmujące się hostingiem stron internetowych, kancelarie prawne, czy firmy kurierskie dostarczające Państwu</p>	<p>Übermittlung Ihrer personenbezogenen Daten an Dritte Ihre personenbezogenen Daten können an nach dem Gesetz autorisierte Stellen und in begrenztem Umfang an Stellen weitergegeben werden, mit denen wir ständig zusammenarbeiten, z.B. IT-Systemanbieter, Website-Hosting-Unternehmen, Anwaltskanzleien oder Kurierunternehmen, die Ihnen bestellte Pakete zustellen.</p>	<p>Transfer of your personal data to other entities Your personal data may be transferred to entities authorized under the law and, to a limited extent, entities with whom we constantly cooperate, such as IT system providers, website hosting companies, law firms or courier companies delivering ordered parcels to you. We will make every effort to ensure</p>

<p>zamówione przesyłki. Dolożymy wszelkich starań, aby zakres przekazywanych informacji był zawsze niezbędny i adekwatny do realizacji założonych celów.</p> <p>Transfer danych Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o. jest częścią Grupy DOVISTA AG z siedzibą w Konfederacji Szwajcarskiej. W związku z powyższym Państwa dane osobowe mogą być w ograniczonym zakresie przekazywane poza obszar Unii Europejskiej.</p> <p>Okres przechowywania Państwa danych osobowych Przechowujemy Państwa dane przez okres niezbędny do realizacji umowy oraz przez czas określony w obowiązujących przepisach prawa, ale nie dłużej niż jest to niezbędne do celów wynikających z naszych lub Państwa prawnie uzasadnionych interesów, tj. między innymi w celu dochodzenia roszczeń z tytułu prowadzonej działalności. Dane związane z wystawioną Państwu fakturą w zakresie dokonanych zakupów przetwarzane będą przez nas do czasu upływu terminu zobowiązania podatkowego oraz do czasu przedawnienia możliwych roszczeń lub zakończenia okresu gwarancyjnego. Jeżeli wyrazili Państwo zgodę na przetwarzanie swoich danych osobowych w konkretnych celach, np. wskazanych działań marketingowych, Państwa dane będą przechowywane do momentu wycofania zgody.</p> <p>Automatyzacja i profilowanie Państwa dane osobowe nie będą podlegać zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.</p> <p>Prawa, które przysługują Państwu w związku z przetwarzaniem danych osobowych Zgodnie z przepisami RODO przysługują Państwu prawa, które</p>	<p>Wir werden alle Anstrengungen unternehmen, um sicherzustellen, dass der Umfang der bereitgestellten Informationen immer zur Erreichung der Ziele erforderlich und angemessen ist.</p> <p>Datenübertragung Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o. ist Teil der Gruppe DOVISTA AG mit Sitz in der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Dementsprechend können Ihre personenbezogenen Daten in begrenztem Umfang außerhalb der Europäischen Union übertragen werden.</p> <p>Dauer der Speicherung Ihrer personenbezogenen Daten Wir speichern Ihre Daten für den Zeitraum, der zur Vertragserfüllung erforderlich ist, und für die im anwendbaren Recht festgelegte Zeit, jedoch nicht länger als für die Zwecke erforderlich, die sich aus unseren oder Ihren berechtigten Interessen ergeben, d.h. unter anderem zur Geltendmachung von Ansprüchen aus dem Geschäftsbetrieb. Die Daten, die sich auf die Rechnung beziehen, die Sie für getätigte Einkäufe ausgestellt haben, werden von uns bis zum Ablauf der Steuerpflicht und bis zum Ablauf eventueller Ansprüche oder bis zum Ende der Gewährleistungsfrist verarbeitet. Wenn Sie der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten für bestimmte Zwecke zugestimmt haben, beispielsweise für die angegebenen Marketingaktivitäten, werden Ihre Daten bis zum Widerruf der Zustimmung gespeichert.</p> <p>Automatisierung und Profilerstellung Ihre personenbezogenen Daten unterliegen keiner automatisierten Entscheidungsfindung, einschließlich Profilerstellung.</p> <p>Ihre Rechte in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten Nach den Bestimmungen der DSGVO haben Sie je nach Sachlage</p>	<p>that the scope of information provided is always necessary and adequate to achieve the objectives.</p> <p>Data transfer Dobroplast Fabryka Okien sp. z o.o. is part of the DOVISTA AG Group with headquarters in the Swiss Confederation. Accordingly, your personal data may be transferred to a limited extent outside the European Union.</p> <p>The period of storage of your personal data We store your data for the period necessary to perform the agreement and for the time specified in applicable law, but not longer than necessary for purposes arising from our or your legitimate interests, i.e. among others, to pursue claims for business operations. The data related to the invoice issued to you regarding purchases made will be processed by us until the expiry of the tax liability period and until the expiry of possible claims or the end of the warranty period. If you have consented to the processing of your personal data for specific purposes, e.g. marketing activities indicated, your data will be stored until the consent is withdrawn.</p> <p>Automation and profiling Your personal data will not be subject to automated decision-making processes, including profiling.</p> <p>Your rights in relation to the processing of personal data According to the provisions of the GDPR, you have rights that apply depending on the circumstances: the</p>
---	---	--

<p>stosuje się zależnie od okoliczności: prawo do dostępu, sprostowania, usuwania, ograniczenia przetwarzania, przenoszenia oraz sprzeciwu wobec przetwarzania.</p> <p>W razie chęci skorzystania z przysługujących Państwu praw zastrzegamy sobie miesięczny termin na udzielenie odpowiedzi, chyba że żądanie będzie wymagało z naszej strony zwiększonego zaangażowania. W takim przypadku czas odpowiedzi może ulec wydłużeniu do 2 miesięcy. Poinformujemy Państwa o przedłużonym terminie do udzielenia odpowiedzi.</p> <p>W uzasadnionych przypadkach mogą Państwo złożyć skargę do organu nadzoru – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.</p>	<p>ein Recht auf Auskunft, Berichtigung, Löschung, Beschränkung der Verarbeitung, der Weitergabe und Widerspruch zur Verarbeitung.</p> <p>Wenn Sie Ihre Rechte ausüben möchten, behalten wir uns eine Frist von einem Monat für die Beantwortung vor, es sei denn, die Anfrage erfordert von unserer Seite ein verstärktes Engagement. In diesem Fall kann die Reaktionszeit auf 2 Monate verlängert werden. Wir werden Sie über die verlängerte Antwortfrist informieren.</p> <p>In begründeten Fällen haben Sie das Recht, eine Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde - dem Präsidenten des Amtes für den Schutz personenbezogener Daten - einzureichen.</p>	<p>right to access, rectify, delete, limit processing, transfer and object to processing.</p> <p>If you wish to exercise your rights, we reserve the one-month deadline to respond, unless your request requires our increased commitment. In such case, the response time may be extended to 2 months. We will inform you about the extended deadline to respond to your request.</p> <p>In justified cases, you can submit a complaint to the supervisory body - the President of the Office for Personal Data Protection.</p>
--	--	--